

THE COSTA CORDALIS SONGBOOK

version: June, 2008

All songs by
Costa Cordalis

Adapted to Spanish and English by
Ellis Toussier

Listen to the Melody and
download free MP3 here:
<http://www.supermelodie.com>

Anna Lena

Na na na na na ... Na na na na na ...

When I saw you smile
I felt like I was dreaming
We fit like a hand and glove

Then you cast your spell
showed me the way to heaven
Now I think I'm in love...

Let's just leave earth for tonight Anna Lena
Fly with me up to the stars
Stay close to me every moment
Let us live in our own wonderland.

Let's make tonight a night we will remember
Fairies will sing us a song
We'll ride the clouds in the moonlight
We will live in our own wonderland.

Na na na na na ... Na na na na na ...

Every day with you
Is a Paradise of sunshine
Do you feel the magic life?

You make me so happy
I want to beg you darling:
Please would you be my wife?

Let's just leave Earth for tonight Anna Lena
Fly with me up to the stars
Stay close to me every moment
Let us live in our own wonderland.

Let's make tonight a night we will remember
Fairies will sing us a song
We'll ride the clouds in the moonlight
We will live in our own wonderland.

La la la la la la.... La la la la la la...

Let's just leave Earth for tonight Anna Lena
Let's fly up into the stars
Let's ride the clouds in the moonlight
Let us live in our own wonderland.

Let's make tonight a night we will remember
Fairies will sing us a song
We'll ride the clouds in the moonlight
We will live in our own wonderland.

La la la la la la.... La la la la la la...

Anna Lena

Du kamst übers Meer
mit allen deinen Träumen
und da hab ich dich gesehn.

Dann am weißen Strand
begann für uns ein Märchen,
das soll nie mehr vergehn.

Steig in das Boot heute Nacht Anna Lena,
es ist für uns beide gemacht.
Träume mit mir unter den Sternen
in der Nacht wenn Napoleon erwacht.

Steig in das Boot heute Nacht für die Lieder,
die hat der Wind uns gemacht.
Schön muß es sein dich zu lieben
in der Nacht wenn Napoleon erwacht.

La la la la la...
La la la la la...
Na na na na na ...
Na na na na na ...

Jeder Tag mit dir
ist ein Paradies auf Erden,
wie ein Traum im Sonnenschein.

Und auf meiner Insel
wirst du glücklich werden
durch die Liebe allein.

Steig in das Boot heute Nacht Anna Lena,
es ist für uns beide gemacht.
Träume mit mir unter den Sternen
in der Nacht wenn Napoleon erwacht.

Steig in das Boot heute Nacht für die Lieder,
die hat der Wind uns gemacht.

Schön muß es sein dich zu lieben
in der Nacht wenn Napoleon erwacht.

La la la la la... La la la la la... etc.

Steig in das Boot heute Nacht Anna Lena,
es ist für uns beide gemacht.

Träume mit mir unter den Sternen
in der Nacht wenn Napoleon erwacht.

La la la la la... La la la la la...

GELMENDEN

(PHONETIC... note: this is not correct Turkish spelling...)

indim havus bashima
Vir kis yenti kashi ma

Sevda de ir kil me eshdim
O da geledi bashima

Sevda de ir kil me eshdim
O da geledi bashima

Yelemenden
gidemed ben

her a da ma me yil
ver mem ben

As colarin Sai koy дума
Ishi dum Ishi dum sama ben

As colarin Sai koy дума
Ishi dum Ishi dum sama ben

GELMENDEN...

German Adaptation by Ben Papke and Ellis Toussier

=====

Miete, Strom und Telefon
zahl' ich von mein'm Hungerlohn

Steuern, Raten, das war's dann schon
was noch übrig bleibt, ist ein Hohn

Leer sind Sparschwein, Bauch und Kühlschranks
Es ist kein Benzin mehr im Tank

Ich brauch' Kohle
viel mehr Kohle

Her mit den Moneten,
Peseten

Ich brauch' Knete, viel mehr Knete
Mehr Asche in meiner Ta-asche

Ich brauch' Mäuse, viel mehr Mäuse
Mehr Asche in meiner Ta-asche

Ich brauch' Kohle
viel mehr Kohle

Her mit den Moneten,
Peseten

Doch wen kümmern die Finanzen
Lass't uns jetzt heute und hier tanzen

Ja, wen kümmern die Finanzen
Lass't uns jetzt heute und hier tanzen

English translation of German version:

rent, electricity and telephone
I pay from my pittance

Taxes, installments, that is it
What is left, is a travesty

My piggy bank, belly and fridge are empty
There is no gas left in the tank

I need cash
Much more cash

Gimme dough
More pesetas

I need kale, much more kale
More cheeze in my pocket

I need bread, much more bread
More cheeze in my pocket

But who cares about the money,
let us dance today, here and now

Yet who cares about the money,
let us dance today, here and now

=====

Gelmenden, Greek version

Translation of Greek version, by John Akritas:

What do you want with money?
Burn it, what are you going to do with it?
It changes hands all the time
Did you have it before?

Enjoy life, enjoy life
We're all destined for two metres in the earth

Money is loaned
It changes hands all the time

=====

Nachts am offenen Fenster zühl' ich die Stunden
Meine Tränen sanft trocknet kühler Nordwind
Unbeirrt zieht der Mond schlaflos seine Runden
Und ich spüre wie langsam uns're Zeit verrint

Und der rote Vollmond erzählt mir von Dir
Es ist als wär'st Du noch immer bei mir
Ich stell' ihm Fragen: wann kommst Du zurück?
Woran zerbrach nur unser Glück?

Ich fleh' zu den Sternen: wann scheint ihr für mich

Still schweigt der Himmel, sie antworten nicht
Der rote Vollmond hüllt mich in sein Licht
Woran zerbrach nur unser Glück?

Roter Vollmond
Hüter der Nacht, muss ich geh'n?
Roter Vollmond
Werde ich sie wieder seh'n?
Woran zerbrach Dein Glück?

Prinzessin erhöre mich in dieser Nacht
Du hast dies's Feuer in mir erst entfacht
Du betörst mi-ich mit Deiner süßen Macht
Ist es der Mond, der über mich lacht?

Ich fleh' zu den Sternen: wann scheint ihr für mich

Still schweigt der Himmel, sie antworten nicht
Der rote Vollmond hüllt mich in sein Licht
Woran zerbrach nur unser Glück?

Und der rote Vollmond erzählt mir von Dir
Es ist als wär'st Du noch immer bei mir
Ich stell' ihm Fragen: wann kommst Du zurück?
Woran zerbrach nur unser Glück?

Woran zerbrach nur unser Glück?

=====

Vaco distrattamente abbandonato...
Ll'ucchie sott'o cappiello annascunnute
mane 'int'a sacca e bavero aizato...
Vaco siscanno e stelle ca so'asciute...

E'a luna rossa mme parla 'e te
io lle domando si aspiette a me,
e mme risponne: "Si 'o vvuo'sape,
cca nun ce esta nisciuna..."

E io chiammo 'o nomme pe'te vede,
ma, tutt'a gente ca parla 'e te,
risponne: "E tarde che vuo'sape?!
Cca nun ce sta nisciuna!..."

Luna rossa,
chi mme sarra sincera?
Luna rossa,
se n'e ghiuta ll'ata sera
senza mme vede...

E io dico ancora ch'aspetta a me,
for'ò barcone stanott'e ttre,
e prega 'e Sante pe'mme vede...
Ma nun ce sta nisciuna...

E io chiammo 'o nomme pe'te vede
ma, tutt'a gente ca parla 'e te,
risponne: "E tarde che vuo'sape?!
Cca nun ce sta nisciuna!..."

E'a luna rossa mme parla 'e te
Io lle domando si aspiette a me,
e mme risponne: "Si o vvuo' sape,
cca nun ce sta nisciuna..."

cca nun ce sta nisciuna... "

Na na na na na ...

Na na na na na ...

When I saw you smile
I felt like I was dreaming
We fit like a hand and glove

Then you cast your spell
showed me the way to heaven
Now I think I'm in love...

Let's just leave earth for tonight Anna Lena
Fly with me up to the stars
Stay close to me every moment
Let us live in our own wonderland.

Let's make tonight a night we will remember
Fairies will sing us a song
We'll ride the clouds in the moonlight
We will live in our own wonderland.

Na na na na na ...

Na na na na na ...

Every day with you
Is a Paradise of sunshine
Do you feel the magic life?

You make me so happy
I want to beg you darling:
Please would you be my wife?

Let's just leave Earth for tonight Anna Lena
Fly with me up to the stars
Stay close to me every moment
Let us live in our own wonderland.

Let's make tonight a night we will remember
Fairies will sing us a song
We'll ride the clouds in the moonlight
We will live in our own wonderland.

La la la la la la....

La la la la la la...

Let's just leave Earth for tonight Anna Lena
Let's fly up into the stars
Let's ride the clouds in the moonlight
Let us live in our own wonderland.

Let's make tonight a night we will remember
Fairies will sing us a song
We'll ride the clouds in the moonlight
We will live in our own wonderland.

La la la la la la....

La la la la la la...

=====

Du kamst übers Meer
mit allen deinen Träumen
und da hab ich dich gesehn.

Dann am weißen Strand
begann für uns ein Märchen,
das soll nie mehr vergehn.

Steig in das Boot heute Nacht Anna Lena,
es ist für uns beide gemacht.
Träume mit mir unter den Sternen
in der Nacht wenn Napoleon erwacht.

Steig in das Boot heute Nacht für die Lieder,
die hat der Wind uns gemacht.
Schön muß es sein dich zu lieben
in der Nacht wenn Napoleon erwacht.

La la la la la...

La la la la la...

Na na na na na ...

Na na na na na ...

Jeder Tag mit dir
ist ein Paradies auf Erden,
wie ein Traum im Sonnenschein.

Und auf meiner Insel
wirst du glücklich werden
durch die Liebe allein.

Steig in das Boot heute Nacht Anna Lena,
es ist für uns beide gemacht.
Träume mit mir unter den Sternen
in der Nacht wenn Napoleon erwacht.

Steig in das Boot heute Nacht für die Lieder,
die hat der Wind uns gemacht.
Schön muß es sein dich zu lieben
in der Nacht wenn Napoleon erwacht.

La la la la la... La la la la la... etc.

Steig in das Boot heute Nacht Anna Lena,
es ist für uns beide gemacht.
Träume mit mir unter den Sternen
in der Nacht wenn Napoleon erwacht.

La la la la la...
La la la la la...

Jungle Beat: Vamos a Xcaret

Cuenta la leyenda que hace años un cenote
Un gran jefe Maya quiso aprovechar
contruyó un parque
Es orgullo de los Mayas
Se llama: Xcaret! (alt: Este es: Xcaret)

Vente mi amigo hay un baile divertido
De los pueblos Mayas que te va'encantar
Mueve la colita y arriba la cabecita
Baila el YU-CA-TAN

Un pie pa' delante luego un pequeño salto
Salto pa' delante y otro para atrás
Mueve la colita
Y arriba la cabecita (salta!)
UN, DOS... UN, DOS, TRES ! Hey!

=====

Vamos a Xcaret!
Hay Delfines Bailarines
En Xcaret

Vamos a Xcaret!
guacamayas en las playas
En Xcaret

Vamos a Xcaret!
Hay un chango come-mango
En Xcaret

Vamos a Xcaret!
Hay un Loro que Adoro
En Xcaret

Vamos a Xcaret!
Mariposas Amistosas
En Xcaret

Vamos a Xcaret!
Hay Sirenas y Ballenas, En Xcaret

Vamos a Xcaret!
Hay un rio subterraneo
en Xcaret

Vamos a Xcaret!
un pez gato muy extraño
en Xcaret

Vamos a Xcaret
Por mi madre, Extra Padre
es Xcaret

Vida en Xcaret
la tortuga Protegida
en Xcaret

Vamos a Xcaret
Conocido Divertido
Xcaret

Vamos a Xcaret
Hay Ballenas por docenas
en Xcaret

Vamos a Xcaret
Hay Ballenas y Sirenas
en Xcaret

Vamos a Xcaret
Hay Tortugas con arrugas
en Xcaret

Vamos a Xcaret
Hay un gallo y diez caballos
en Xcaret

Vamos a Xcaret
Trovadores voladores
en Xcaret

Carolina Ven

Versión Español : Gabriel Morales & Ellis Toussier

Hoy vuelvo a mi pueblo, voy por ti

Me enamoré

Esto sentí

Mi corazón late por tu amor

Yo soy tu fiel

Admirador

Quiera el cielo que estés aquí

Y que me ames como yo a tí

Oh!

Carolina ven

Carolina ven, ven

Carolina ven

Niña linda

alt:

Carolina ven

Carolina ven ven

Carolina vente conmigo

Nunca te olvidé

Solo a ti yo amé

Eres mi vida

Carolina ven

Carolina ven, ven

Carolina ven

Niña linda

alt:

Carolina ven

Carolina ven ven

Carolina vente conmigo

Nunca llorarás

Muy feliz serás
Junto a mí.

Oh!
Carolina ven
Carolina ven, ven
Carolina ven
Niña linda

alt:
Carolina ven
Carolina ven ven
Carolina vente conmigo

Nunca te olvidé
Solo a ti yo amé
Eres mi vida

Carolina ven
Carolina ven, ven
Carolina ven
Niña linda

alt:
Carolina ven
Carolina ven ven
Carolina vente conmigo

Nunca llorarás
Muy feliz serás
Junto a mí.

Oh! (Na ra nara na na Na ra nara na na etc.)

Ya no eres la niña que dejé
Ya eres Mujer
Te cuidaré

Diosa, Amiga, Amante te soñé
Vivo por tí
Me enamoré
Carolina, te quiero a tí

Yo contigo, quiero vivir...

Oh!

Carolina ven
Carolina ven, ven
Carolina ven
Niña linda

alt:

Carolina ven
Carolina ven ven
Carolina vente conmigo

Nunca te olvidé
Solo a ti yo amé
Eres mi vida

Carolina ven
Carolina ven, ven
Carolina ven
Niña linda

alt:

Carolina ven
Carolina ven ven
Carolina vente conmigo

Nunca llorarás
Muy feliz serás
Junto a mí.

Ey!

Carolina ven
Carolina ven, ven
Carolina ven
Niña linda

alt:

Carolina ven
Carolina ven ven
Carolina vente conmigo
Nunca te olvidé

Solo a ti yo amé
Eres mi vida

Carolina ven
Carolina ven, ven
Carolina ven
Niña linda

alt:
Carolina ven
Carolina ven ven
Carolina vente conmigo

Carolina ven
Carolina ven, ven

Carolina ven
Carolina ven, ven

Viva nuestro Amor
Yo por tí seré el mejor!

ELENI

FONETIC:

Tora Agapimeno
Se quito keskeptome
Kardiamu mi hovaset
then se xehno poté

TRANSLATION:

And now my love
I see you and I think
My heart, don't be afraid
I will never forget you

Tora Agapimeno
Se quito keskeptome
Kardiamu mi hovaset
then se xehno poté

Tora Agapimeno
Se quito keskeptome
Kardiamu mi hovaset
then se xehno poté

The time has come: I must go
I'll come back for you some day
Don't cry my love, you must know
I'm with you every day

The time has come: I must go
I can see you are afraid
Don't fear my love, you must know
You're with me every day

Tora Agapimeno
Se quito keskeptome
Kardiamu mi hovaset
then se xehno poté

The time has come: I must go
I can see that you have cried
Don't cry my love, you must know
That soon you'll be my bride

Tora Agapimeno

ELENI

FONETIC:

Tora Agapimeno
Se quito keskeptome
Kardiamu mi hovaset
then se xehno poté

TRANSLATION:

And now my love
I see you and I think
My heart, don't be afraid
I will never forget you

Tora Agapimeno
Se quito keskeptome
Kardiamu mi hovaset
then se xehno poté

Tora Agapimeno
Se quito keskeptome
Kardiamu mi hovaset
then se xehno poté

Todo tu amor me llevo
Es momento de partir
Mi amor no tengas miedo
Jamás te olvidaré

Todo tu amor me llevo
Ya llegó el amanecer
Mi amor no tengas miedo
Por ti regresaré

Todo mi amor te llevas
Es momento de partir
Mi amor no tengas miedo
Contigo me casaré

Tora Agapimeno
Se quito keskeptome
Kardiamu mi hovaset
then se xehno poté

Tora Agapimeno

That Wine From Samos

I went out last night to have a drink or two
When my eyes met hers and they were baby-blue
But I drank too much
Wine will do me such
To Maria I told her I love you

So I danced with her and took her on my lap
But her boyfriend came and he gave me a slap
I gave him a thump
But I was the chump
He's a heavyweight Champion from Peru

Whoa!

Boy - o - Boy - o - Boy
That wine from Samos
Boy - o - Boy - o - Boy
It is so sweet
Boy - o - Boy - o - Boy
That wine from Samos
Oh, it knocks me off my feet

Boy - o - Boy - o - Boy
That wine from Samos
Boy - o - Boy - o - Boy
It is so sweet
Boy - o - Boy - o - Boy
That wine from Samos
It confuses dreadfully.

One more glass
And I won't accept defeat.
I don't know why pretty women
Always knock me off my feet?

One more glass
And I'm melting to her charms
And I long to be forever
In my sweet Maria's arms -

When I woke up later I was all alone
And I saw that my Maria she was gone
I jumped to my feet, felt so incomplete
I just wanted to be with my dear sweet.

Then my longing made me run into her house
It was late at night and so there was no light
Darkness all around, I kissed what I found
T'was her mother that I had in my arms -
Whoa!

Boy - o - Boy - o - Boy
That wine from Samos
Boy - o - Boy - o - Boy
It is so sweet
Boy - o - Boy - o - Boy
That wine from Samos
Oh, it knocks me off my feet

Boy - o - Boy - o - Boy
That wine from Samos
Boy - o - Boy - o - Boy
It is so sweet
Boy - o - Boy - o - Boy
That wine from Samos
It confuses dreadfully.

One more glass
And I won't accept defeat.
I don't know why pretty women
Always knock me off my feet?

One more glass
And I'm melting to her charms
And I long to be forever
In my sweet Maria's arms -

Boy - o - Boy - o - Boy
That wine from Samos
Boy - o - Boy - o - Boy
It is so sweet
Boy - o - Boy - o - Boy
That wine from Samos
Oh, it knocks me off my feet

Boy - o - Boy - o - Boy
That wine from Samos
Boy - o - Boy - o - Boy
Hits like a bomb
Boy - o - Boy - o - Boy
I lost Maria
But I got Maria's Mom !

En Que Lío Me Metí... (That Wine From Samos)

Cierta noche que pensaba en el amor
A tomar a una taverna yo me fui
Cuando al pasar
A ese lugar
Ví una chica muy fea junto a mí

No era bella sino fea de verdad
Pero el vino me cambio la realidad
Ahora quiero más
Vino yo tomar
Y a la fea mas bella conquistar

Whoa!
Quiero, quiero, quiero a mi fea
Un poco de vino, y es mas bella
Es un poco gorda, y aunque sea
Yo la quiero de verdad.

Quiero, quiero, quiero a mi fea
Un poco de vino, y es mas bella
Es un poco gorda, y aunque sea
Yo la quiero de verdad.

El amor, siempre viene y se va
Pero sé que algún día a mi puerta tocará
El amor, siempre viene y se va
Pero espero que Maria a mí siempre me amará

Y después que tanto vino yo tomé
En la barra bien dormido me quedé
Pero al despertar ella: a volar
Con su novio la noche fue a pasar

A buscarla a su casa yo me fui
Luego a besos y caricias la envolví
En la oscuridad besé a su mamá
Y a la fea mas bella yo perdí

Whoa!

Quiero, quiero, quiero a mi fea
Tomaremos vino, ya es bella
Quiero, quiero, quiero a mi fea
Con su máma me perdí

Quiero, quiero, quiero a mi fea
Un poco de vino, y ya es bella
Quiero, quiero, quiero a mi fea
Oh! en que lio me metí.

El Amor, siempre viene y se va
Pero sé que algún día
a mi puerta tocará

El Amor, siempre viene y se va
He perdido a mi fea
Me quedé con su mamá

Whoa!

Quiero, quiero, quiero a mi fea
Tomaremos vino, ya es bella
Quiero, quiero, quiero a mi fea
A su máma la prendí

Quiero, quiero, quiero a mi fea
Un poco de vino, y ya es bella
Quiero, quiero, quiero a mi fea
Oh! en que lio me metí !

ANITA

Un dia la encontré
Allá en Mexico
Anita

Un angel que llegó
Con forma de mujer
Por mi bien

No puedo describir
Lo que al verla sentí
Anita

Que forma de amar
Que aroma de mujer
Que suerte tengo yo

Todos nos miran
Cuando Anita camina
Connigo por la pla,a,a,a,aya

Los otros chicos
Suspiran al verla
Que suerte tengo yo ho ho ho ho

La luna brilla bien
Mis besos le doy cien
Anita

Que forma de amar
Que aroma de mujer
Que suerte tengo yo

Música, Vino y Mar
Y ese sol tropical
Quién podrá olvidar
Nuestro amor junto al ma,a,a,a,ar

Un dia la encontré
Allá en Mexico
Anita

Un angel que llegó
Con forma de mujer
Por mi bien

Jamás olvidaré
Aquel amanecer
Anita

En Mexico
Si tú las quieres bien
Ellas a tí también

Todos nos miran
Cuando alegres bailamos
Contentos en la pla,a,a,a,aya

Mis compañeros
Con grandes sombreros
Brindan por nuestro amo,o,o,o,r

El verano pasó
Y al norte regresó
Anita

Pero el corazón
En Mexico quedó
Y Viva Mexico

Música, Vino y Mar
Y ese sol tropical
Quién podrá olvidar
Nuestro amor junto al ma,a,a,a,ar

Jamás podré olvidar
Las noches junto al mar
Anita

Sentados en la playa
Mirando las estrellas y el mar

El verano pasó
Y al norte regresó
Anita

Pero el corazón
En Mexico quedó
Y Viva Mexico!

ANITA

I found her there alone
Somewhere in Mexico
Anita (Anita)

Black was her hair
Her eyes shone like stars in the sky

I said you look so bright
Go out with me tonight
Anita (Anita)

Fiesta starts now
There's music in the air
Please let me take you there

I know that you
Want me to say I do
I want to live my life loving you

Oh let me Love you
Ignite you, Delight you
Like no man ever could
whoa ho hu hoh

Dear, let's make love tonight
'till we see morning light
Anita (Anita)

We'll soon be there
And everyone will see
That You're in love with me

Come and put on the song
Let the music play on
Music Lovin' and wine
I know we'll be just fine

I found her there alone
Somewhere in Mexico
Anita (Anita)

Black was her hair
Her eyes shone like stars in the sky

A home for you and me
Where we can both be free
Anita (Anita)

In Mexico
A land where lovers go
That's where I love you so

All those around
They did not make a sound
And we saw how they frowned

The compañeros
With grandes sombreros
They all know you love me
whoa ho hu ho

The Moon it shines so bright
On our love here tonight
Anita (Anita)

We're meant to be
Forever you and me
And Viva Mexico!

Come and bring on the song
We will be here for long
Music Lovin' and wine
I know we'll be just fine

I found her there alone
Somewhere in Mexico
Anita (Anita)

Black was her hair
Her eyes shone like stars in the sky

A home for you and me
Where we can both be free
Anita (Anita)

We're meant to be
Forever you and me
And Viva Mexico!

Play Bouzouki

Athens is a thousand miles away,
And I feel so glum and lonely and grey,
Walking down these streets of dust and steel,
I am lost and no one knows how I feel.

Then I take a stroll down by the sea...
There I hear a nice familiar sound...
Coming from a little cabaret:
Music and Song... Romance and Dance!

Play Bouzouki, play Bouzouki,
Now I feel like I'm living
I play Bouzouki,
Now I feel like I'm Home.

Play Bouzouki, play Bouzouki,
This is making me dizzy
Play Bouzouki, and leave my troubles
Let's Fly!

I'm a foreigner without many friends.
But with Wine and dance the loneliness ends.
So I dance the summer night away
It is love and music, a splendid day.

Then a young girl takes me by the hand,
I can see that she can understand.
She can feel exactly as I feel:
Music and Song... Romance and Dance!!

Play Bouzouki, play Bouzouki,
Now I feel like I'm living
I play Bouzouki,
Now I feel I'm at Home

Play Bouzouki, play Bouzouki,
Get your dancing shoes spinning.
I play Bouzouki, and Leave my troubles...
Let's Fly!

(INSTRUMENTAL)

Play Bouzouki, play Bouzouki,
Let young hearts go on living.
I play Bouzouki,
I leave my worries behind.

Play Bouzouki, play Bouzouki,
This is making me dizzy.
Play Bouzouki,
And leave your troubles behind.

Play Bouzouki, play Bouzouki,
This is just the beginning
I play Bouzouki
Now leave your worries behind

Toca Bouzouki

Hoy me siento yo muy triste y gris
Solo estoy en este extraño país
Como añoro mi Atenas natal
Algún día tengo yo que volver

Caminando por esta gran ciudad
Llego al puerto con mi soledad
Se oye música de un cabaret
Baile, Amor, Adiós Dolor!

Toca Bouzouki, Toca Bouzouki
Para alegrar la Vida
Toca Bouzouki
Ya recuerdo mi Hogar

Toca Bouzouki, Toca Bouzouki
Es un canto a la Vida
Toca Bouzouki
Y las penas se irán

Sin amigos ni con quien hablar
Con un vino me ayudo a olvidar
Los recuerdos llegan y se van
De mi pueblo que esta allá junto al mar

Bailando allí una chica conocí
Mi alma triste vuelve a sonreír
Es la chica que yo siempre soñe
Baile, Amor, Adiós Dolor!

Toca Bouzouki, Toca Bouzouki
Para alegrar la vida
Toca Bouzouki,
Que hoy me siento en mi Hogar

Toca Bouzouki, Toca Bouzouki
Baila con alegría
Toca Bouzouki
Ahora vas a volar:

(INSTRUMENTAL)

Toca Bouzouki, Toca Bouzouki
Y que viva la Vida
Toca Bouzouki,
Nunca mires pa'trás

Toca Bouzouki, Toca Bouzouki
Es Un brindis de Vida
Toca Bouzouki,
Y las penas se irán

Toca Bouzouki, Toca Bouzouki
Mira siempre adelante
Toca Bouzouki
Nunca mires pa'trás

Spiel Bouzouki

Mykonos war tausend Meilen weit,
Und ich tat mir beinah' selber leid,
So allein durch diese Stadt zu gehn'.
Ich war fremd und konnte kein Wort verstehn.

Und ich ging den Weg am Flu entlang.
Da war pltzlich ein vertrauter Klang,
Der aus einer kleinen Kneipe drang:
Stimmen, Worte, Tne, Lieder!

Spiel Bouzouki, spiel Bouzouki,
Dann beginn ich zu leben
Spiel Bouzouki,
Dann fhl ich mich zu haus.

Spiel Bouzouki, spiel Bouzouki,
La die Herzen erbeben.
Spiel Bouzouki,
Dann halt' ich es hier aus.

In der Fremde unter Freunden sein,
Das macht Durst auf sehr viel roten Wein.
Und wir haben aus der kalten Nacht,
Einen Sommertag in Athen gemacht.

Pltzlich hielt ein Mdchen meine Hand,
Ich sah ihre Augen und verstand.
Sie hat meinene Traum genau gekannt:
Lieben, lachen, tanzen, singen!

Spiel Bouzouki, spiel Bouzouki,
Dann beginn ich zu leben
Spiel Bouzouki,
Dann fhl ich mich zu haus.

Spiel Bouzouki, spiel Bouzouki,
La die Herzen erbeben.
Spiel Bouzouki,
Jag' die Sorgen hinaus.

Spiel Bouzouki, spiel Bouzouki,
Dann beginn ich zu leben
Spiel Bouzouki,
Dann fhl ich mich zu haus.

Spiel Bouzouki, spiel Bouzouki,
La die Herzen erbeben.
Spiel Bouzouki,
Jag' die Sorgen hinaus